

## Impressum

### Herausgeber und Verlag

**avenirsocial**

Soziale Arbeit Schweiz  
Travail social Suisse  
Lavoro sociale Svizzera  
Lavor sociala Svizra

SozialAktuell ist die Fachzeitschrift des Berufsverbandes AvenirSocial.

#### Geschäftsstelle AvenirSocial

Schwarztorstrasse 22, 3001 Bern  
Telefon 031 380 83 00, Fax 031 380 83 01  
E-Mail: info@avenirsocial.ch  
Internet: www.avenirsocial.ch

**Erscheinungsweise:** monatlich mit Inseratenteil (11 x jährlich). ISSN-Nummer 1422-8432

**Auflage:** 5500 Exemplare

**Jahresabonnemente:** Schweiz CHF 135.–, Ausland CHF 149.–, Einzelnummer CHF 15.–  
Bestellungen:

E-Mail: abo@sozialaktuell.ch  
Internet: www.sozialaktuell.ch  
Telefon 031 380 83 00, Fax 031 380 83 01

**Inseratenannahme:** Stämpfli AG  
Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
Telefon 031 300 63 83, Fax 031 300 63 90  
E-Mail: inserate@staempfli.com  
Internet: www.staempfli.com/zeitschriften

#### Inseratenschluss Ausgabe 3/2016:

10. Februar 2016  
(textanschliessende Inserate am 1. Februar 2016)

**Redaktion:** SozialAktuell  
Schwarztorstrasse 22, 3001 Bern  
Tel. 031 380 83 07, Fax 031 380 83 01  
E-Mail: [redaktion@sozialaktuell.ch](mailto:redaktion@sozialaktuell.ch)  
Christa Boesinger  
E-Mail: [c.boesinger@sozialaktuell.ch](mailto:c.boesinger@sozialaktuell.ch)  
Ursula Binggeli  
E-Mail: [u.binggeli@sozialaktuell.ch](mailto:u.binggeli@sozialaktuell.ch)

#### Fachgruppe Redaktion:

Armin Eberli: [armin.eberli@agogis.ch](mailto:armin.eberli@agogis.ch)  
Esther Forrer Kasteel: [esther.forrer@zhaw.ch](mailto:esther.forrer@zhaw.ch)  
Martin Hafen: [martin.hafen@hslu.ch](mailto:martin.hafen@hslu.ch)  
Daniel Iseli: [Daniel.Iseli@bfh.ch](mailto:Daniel.Iseli@bfh.ch)  
Robert Löpfe: [robert-loepfe@gmx.net](mailto:robert-loepfe@gmx.net)  
Karin Meierhofer: [mail@karinmeierhofer.ch](mailto:mail@karinmeierhofer.ch)  
Benjamin Shuler: [beni\\_shuler@yahoo.com](mailto:beni_shuler@yahoo.com)  
Christoph Mattes: [christoph.mattes@fhnw.ch](mailto:christoph.mattes@fhnw.ch)  
Ursula Christen: [ursula.christen@hevs.ch](mailto:ursula.christen@hevs.ch)  
Marco Mettler: [marco.mettler@gmail.com](mailto:marco.mettler@gmail.com)  
Claudia Grebenarov: [claudia\\_grebenarov@yahoo.com](mailto:claudia_grebenarov@yahoo.com)  
Mirjam Kuhn: [posteingang.m.kuhn@gmail.com](mailto:posteingang.m.kuhn@gmail.com)

**Gesamtherstellung:** Stämpfli AG  
Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern

#### Copyright: AvenirSocial

Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.  
Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte übernimmt die Redaktion keine Verantwortung.  
48. Jahrgang  
Nr. 2, Februar 2016

#### Titelbild

Luc-François Georgi



[www.sozialaktuell.ch](http://www.sozialaktuell.ch)

## AKTUELL

- 4 Kurzmeldungen
- 7 Einblicke in den russischen Sozialstaat  
Armin Eberli

## SCHWERPUNKT

### Sprache und Soziale Arbeit

- 10 **Sprache – universelles Arbeitsmittel der Sozialen Arbeit**  
Wolfgang Widulle
- 14 **Quiz: Die Freiheit des Wortes und ihre Grenzen**  
Ursula Christen
- 15 **Wir kommunizieren mit dem Körper**  
Franziska von Blarer Ronzani
- 17 **Von aussen betrachtet**  
Simon Chen
- 18 **Audiopädagogik: Begleitung auf dem Weg zur Teilhabe**  
Eva Graf
- 20 **Früher Spracherwerb in mehrsprachigen Familien**  
Amelia Lambelet
- 22 **Interkulturelles Dolmetschen baut Brücken**  
Michael Müller
- 24 **«Oh mein Gott!» Jugendsprache und was davon zu halten ist**  
Christa Dürscheid
- 26 **Aktenführung und Berichterstattung**  
Gabriela Weger
- 28 **Kurz und gut: Leichte Sprache**  
Andrea Sterchi

## PORTRÄT

- 30 **Dieses HAUS ist kein Hotel**  
Simone Moser

## PLATTFORM

- 32 **Palliative Care im Wohnheim**  
Birgit Maurer
- 34 **Neukonzeption von sexueller Gesundheit**  
Sibylle Nideröst und Daniel Kunz
- 35 **Beobachter-Ratgeber**
- 36 **Jugendliche: Die soziale Dimension von Handyfilmen**  
Ute Holfelder und Christian Ritter

## KIOSK

- 38 **Bücher, Filme**
- 39 **1 Zahl – 2 Stimmen**  
Infostelle

## AVENIRSOCIAL

- 41 **Rassistische Diskriminierung**  
Ursula Binggeli
- 42 **Ein klares Nein zur Durchsetzungsinitiative!**  
Emilie Graff
- 43 **Verbandsnachrichten**

## INSERATE

- 44 **Offene Stellen, Aus- und Weiterbildung**

Die Fachzeitschrift SozialAktuell versteht sich als Forumszeitschrift, in der unterschiedliche Meinungen ausgetauscht werden können. Deshalb interessiert uns auch Ihre Meinung!  
Bitte senden Sie Lob, Kritik, Anregungen und Kommentare an [redaktion@sozialaktuell.ch](mailto:redaktion@sozialaktuell.ch).